

Београд, \_\_\_\_\_ (датум)

**ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА  
ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ**

<b>I - ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ</b>
<p>1. Орган који је именовао Комисију:</p> <p>Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду донело је Одлуку о образовању Комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације коју је кандидаткиња Маја Николић, МА, пријавила под насловом <i>Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику</i>.</p> <p>2. Састав Комисије</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) др Ивана Трбојевић Милошевић, доцент, ужа научна област Англистика, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Катедра за англистику.</li><li>2) др Катарина Расулић, доцент, ужа научна област Англистика, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Катедра за англистику.</li><li>3) др Светлана Стојић, доцент, Филозофски факултет Универзитета у Београду, ужа научна област Енглески језик</li></ol>
<b>II - БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА</b>
<p>Маја Николић је рођена 25.05.1985. године у Лесковцу. Школске 2005/06. године је уписала основне академске студије на Филолошком факултету у Београду, група Енглески језик и књижевност, које је завршила са просечном оценом 8.70 (осам и 70/100) 2009. године. Исте године је уписала дипломске академске студије – мастер на већ поменутом студијском програму. 2010. године је завршила мастер студије са просечном оценом 9.50, одбранивши мастер рад под насловом <i>Ellipsis in Newspaper Headlines</i>. Одмах затим, школске 2010/2011. године, уписала је докторске академске студије, модул Језик. Успешно је положила све испите предвиђене програмом докторских студија и тиме стекла право на пријављивање докторске тезе.</p> <p>Ове године (2013) је засновала радни однос на Универзитету Сингидунум, на коме је и стекла звање наставника страног језика за ужу научну област Страни језици – Енглески језик.</p>
<b>III - БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА</b>
<p>Николић, М. (2013). "Non-factive verbs in political interviews in English and Serbian". 14. Међународни научни скуп "Синергија 2013". Бијељина: Универзитет Синергија. ( у штампи).</p>

#### **IV - ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ КАНДИДАТА ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ**

На основу увида у биографију и библиографију кандидата, Комисија сматра да кандидаткиња Маја Николић, МА, испуњава услове за израду докторске дисертације.

#### **V - ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА**

За ментора је предложена др Ивана Трбојевић Милошевић (доцент) Филолошког факултета у Београду, Катедра за англистику.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација:

(2004) *Модалност, суд, исказ*: Изражавање епистемичке модалности у енглеском и српском језику. Филолошки факултет Универзитета у Београду. Београд. Бр.стр.185

(2004) Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian: A Contrastive Approach u *English Modality in Perspective: Genre Analysis and Contrastive Studies*, R. Facchinetti and F. Palmer (eds.). Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften. 191-204.

(2004) Нефактивни глаголи као епистемички модализатори пропозиције у *Лингвистичке анализе*, Зборник радова у част 25 година ИСЈ, С.Перовић и В.Булатовић (ур.), Подгорица. 203-214.

(2006) Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite. У Расулић К.и И.Трбојевић-Милошевић (ур.): *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSII75. Volume I*. Филолошки факултет. Београд. 225-233.

( 2008) Grammar Can Hurt: A Contrastive View of English and Serbian Imperatives. ELLSSAC Proceedings . Volume I. Филолошки факултет. Београд. 103 -114.

(2009) Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian. In Kuzniak M. and B. Rozwadowska (eds) : *PASE Papars 2008: Studies in Language and Methodology of Teaching Foreign Languages*.Oficyna Wydawnicza ATUT. Wroclaw. 177 – 184.

(2011) E-Mailing and Politeness. BIBLID: 0015-1807, 38 (2011) ‘1 (pp 53-61) UDC 004.773.3:316.77 у Буњак, П. (ур.) Филолошки преглед.Часопис за страну филолгију

( 2012) Modal Hedges in Para-Pharmaceutical Product Instructions: Some examples from English and Serbian. BIBLID: (2011) *У Revista de Lenguas para Fines Específicos, Volumen 18, Special Issue: Modality in scientific and technical discourse*. Universidad Las Palmas de Gran Canaria. 13-22.

Комисија сматра да др Ивана Трбојевић Милошевић испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације из области англистике, семантике модалности, прагматике и контрастивне лингвистике.

## VI - ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ

### 1. Формулација наслова тезе :

Комисија закључује да је радни назив тезе : *Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику* адекватан предложеном истраживању.

### 2. Предмет истраживања

Предмет научног истраживања је употреба прагматичких ограда у дискурсу политичког интервјуа и њихов опис, класификација и контрастирање у енглеском и српском језику.

**Комисија закључује да је предложени предмет истраживања својом сложености, актуелношћу и значајем у областима дисертације.**

### 3. Библиографија прелиминарних истраживања

Кандидаткиња је приложила библиографију од 101 библиографске јединице релевантних за истраживање. Овде наводимо најзначајније:

Blum-Kulka, S. (1983). The dynamics of political interviews. *Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*, 3, 2, 131–154.

Brown, P. and Levinson, S. (1978). Universals in Language Usage: Politeness Phenomena. У: *Questions and Politeness* (Goody, E. N., ed.), Cambridge: Cambridge University Press, 56-310.

Brown, P. and Levinson, S. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bybee, J. and Fleischman, S. (eds.) (1995). *Modality in Grammar and Discourse*. John Benjamins Publishing.

Carretero, M. (1992). The role of epistemic modality in English politeness strategies. *Miscelánea*, 13, 17-35.

Carretero, M. (1995-96). The relevance of politeness in the epistemic interpretation of the English modals. *Pragmalingüística*, 3-4, 241-257.

Carretero, M. (2002). The influence of genre and register on epistemic modality in spoken English: a preliminary study. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 10, 11-41.

Carretero, M. (2007). Subjectivity in epistemic modality: a two-resource based approach. *BELL (Belgian Journal of English Language and Literatures ) New Series*, 5, 97-111.

Channell, J. M. (1980). More on Approximations. *Journal of Pragmatics*, 4, 461-476.

Channell, J. M. (1994). *Vague Language*. Oxford: Oxford University Press.

Chilton, P. (1990). Politeness, Politics and Diplomacy. *Discourse Society*, 1, 2, 201-224.

Chilton, P. P. A. and Schäffner, C. (2002). *Politics As Text and Talk: Analytic Approaches to Political Discourse*. John Benjamins Publishing.

Coates, J. (1983). *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London and Canberra: Croom Helm.

Coates, J. (1990). Modal Meaning: The Semantic–Pragmatic Interface. *Journal of Semantics*, 7, 1, 53-63.

Connolly, W. E. (1993). *The terms of political discourse*. Princeton University Press.

Egan, A. and Weatherson, B. (2011). *Epistemic Modality*. Oxford University Press.

Fraser, B. (1980). Conversational Mitigation. *Journal of Pragmatics*, 4, 4, 341-350.

Fraser, B. (1990). An Approach to Discourse Markers. *Journal of Pragmatics*, 14, 3, 383-395.

Fraser, B. (2008). A brief history of hedging. In: *Vagueness in Language* (Schneider, S., ed.), Bingley: Emerald Publishing, 87-91.

Fraser, B. (2010). Hedging in political discourse: The Bush 2007 press conferences. Y: *Perspectives on Politics and Discourse*, 36 (Okulska, U. and Cap, P., eds.), Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 201-214.

Fraser, B. (2010). Pragmatic Competence: The Case of Hedging. *New approaches to hedging*, 15-34.

Henkel, J. (1983). Mitigation, Indirection, and Women's Speech. *Papers from the Mid-America Linguistics Conference* (1982), 76-90.

Holmes, J. (1984). Modifying illocutionary force. *Journal of Pragmatics*, 8, 3, 345–365.

- Kasper, G. (1990). Linguistic politeness: Current research issues. *Journal of Pragmatics*, 14, 2, 193–218.
- Labov, W. A. (1973). Modes of Mitigation and Politeness. In: *Language, Society and Education* (De Stefano, J. F., ed.), Worthington/Ohio: C. A. Jones.
- Lakoff, G. (1972). Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts. Y: Papers from the Eighth Regional Meeting, *Chicago Linguistics Society*, 8 (Peranteau, P., Levi, J. and Phares, G., eds.), 183-228.
- Lakoff, G. (1992). Metaphor and War: The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf. Y: *Thirty Years of Linguistic Evolution. Studies in Honour of René Dirven on the Occasion of his Sixtieth Birthday* (Pütz, M., ed.), Philadelphia/Amsterdam: Benjamins, 463-481.
- Lakoff, R. T. (1974). The Logic of Politeness: or Minding your p's and q's. *Papers from the Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 9, 292-305.
- Lakoff, R. T. (1977). Women's Language. *Language and Style*, 10, 4, 222-247.
- Lauerbach, G. (2004). Political interviews as hybrid genre. *Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*, 24, 3, 353–397.
- Lavandera, B. R. (1988). The Social Pragmatics of Politeness Forms. Y: *Sociolinguistics. Soziolinguistik* (Ammon, U., Dittmar, N. and Mattheier, K., eds.), Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1196-1205.
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Lyons, J. (1977). *Semantics II*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marín Arrese, J.I. (2007). Stance and subjectivity/intersubjectivity in political discourse. A contrastive case study. *BELL (Belgium Journal of English Language and Literatures)*, 5: 113-132.
- Markkanen, R. and Schröder, H. (1988). Hedging as a Translation Problem in Scientific Texts. Y: *Special Languages: From Humans Thinking to Thinking Machines* (Laurén, C. and Nordman, M., eds.), Clevedon/Philadelphia: Multilingual Matters, 171-175.
- Markkanen, R. and Schröder, H. (1992). Hedging and its Linguistic Realization in German, English, and Finnish Philosophical Texts: A Case Study. Y: (Nordmann, M., ed.), 121-130.
- Markkanen, R. and Schröder, H. (1997). Hedging: A challenge for pragmatics and discourse analysis. Y: *Hedging and discourse: Research in text theory* (Markkanen, R. et al., eds.), Berlin: de Gruyter, 3-20.
- Nuyts, J. (2001). *Epistemic Modality, Language, and Conceptualization: a cognitive-*

*pragmatic perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Obeng, S. G. (1997). Language and politics: indirectness in political discourse. *Discourse Society*, 8, 1, 49-83.

Obeng, S. G. and Hartford, B. (eds.) (2008). *Political Discourse Analysis*. Nova Publishers.

Palmer, F. R. (2001). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press, 2nd ed.

Parkin, D. (1984). Political language. *Annual Review of Anthropology*, 13, 345-365.

Perkins, M. (1982). The Core Meaning of the English Modals. *Journal of Linguistics*, 18, 2, 245-273.

Portner, P. (2009). *Modality*. Oxford: Oxford University Press.

Prince, E., Bosk, C. and Frader, J. (1982). On Hedging in Physician-Physician Discourse. *Y: Linguistics and the Professions* (di Pietro, J., ed.), Norwood/New Jersey: Ablex, 83-97.

Прћић, Т. (2010). Мали енглеско-српски речник прагматичких термина. *У: Дискурс и дискурси. Зборник у част Свенки Савић* (Васић, В., ур.), Нови Сад: Филозофски факултет, 399-415.

Pyle, C. (1975). *The functions of indirectness*. Paper Read at N-WAVE IV Georgetown University.

Schaffner, C. (1996). Editorial: Political Speeches and Discourse Analysis. *Current Issues in Language and Society*, 3, 3, 201-204.

Schröder, H. and D. Zimmer (1997). Hedging research in pragmatics; A bibliographical research guide to hedging. *Y: Hedging and discourse. Approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts* (Markkanen, R. and Schröder, H., eds.), Berlin: Walter de Gruyter, 249-271.

Simon-Vandenberg, A. (2000). The functions of *I think* in political discourse. *International Journal of Applied Linguistics*, 10, 1, 41-63.

Sweetser, E. (1991). *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press.

Taweel, A. Q. et al. (2011). Hedging in Political Discourse. *The Linguistics Journal*, 5, 169-196.

Трбојевић-Милошевић, И. (2004). *Модалност, суд, исказ: Изражавање епистемичке модалности у енглеском и српском*. Београд: Филолошки факултет.

Van Dijk, T. A. (1997). What is Political Discourse Analysis? *Y: Political Linguistics*

(Blommaert, J. and Bulcaen, C., eds.), Amsterdam: John Benjamins, 11-52.

Van Dijk, T. A. (ed.) (1997). *Discourse studies: A multidisciplinary introduction*. 2 vols. London: Sage Publications.

Van Dijk, T. A. (2001). Political discourse and ideology. *Paper for Jornadas del.*–1999.

Van Dijk, T. A. and Kintsch, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.

Вучетић, З. (1979). Придјеви који значе могућност или склоност. *Билтен Завода за лингвистику*, 3, 24-29.

Watts, R. J. (2003). *Politeness: Key topics in sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Watts, R. J., Ide, S. and Ehlich, K. (eds.) (2005). *Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice*. Walter de Gruyter.

Wierzbicka, A. (1986). Precision in Vagueness: The Semantics of English 'Approximatives'. *Journal of Pragmatics*, 10, 597-614.

Wierzbicka, A. (1991). *Cross-cultural pragmatics*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

Wilson, J. (1990). *Politically speaking: The pragmatic analysis of political language*. B. Blackwell (Oxford, UK and Cambridge, Mass., USA).

Wodak, R. (ed.) (1989). *Language, power, and ideology: Studies in political discourse*, 7. John Benjamins.

#### 4. Циљеви истраживања:

Ово истраживање има два основна циља, а то су: (1) да опише, опише и класификује прагматичке *ограде* у политичким интервјуима у енглеском и српском језику и (2) да контрастира њихову реализацију у ова два језика на семантичко-прагматичком плану.

#### Главна хипотеза

На основу литературе која се бави изучавањем *ограда* (Лејкоф 1972; Лајонс 1977; Пајл 1975; Фрејзер 2010) и политичког дискурса (ван Дајк 1997; Вилсон 1990; Чилтон и Шефнер 2002), као и на основу анализе корпуса, може се поставити прва хипотеза:

Хипотеза I: Употреба *ограда*, као лингвистичког средства, у политичким интервјуима у

енглеском и српском језику је прагматички условљена.

Такође, на основу контрастивне методе и пилот истраживања<sup>1</sup>, могу се поставити следеће хипотезе:

Хипотеза II: При контрастирању реализације *ограда* у интервјуима говорника два језика долази до апсолутног поклапања на прагматичко-семантичком нивоу, док се делимична поклапања и разлике манифестују на формалном, односно морфо-синтаксичком плану.

Хипотеза III: Фреквенција употребе *ограда* је већа у политичким интервјуима на енглеском неголи у интервјуима на српском језику.

5. Очекивани резултати: Очекује се да ће кроз ову студију наведене хипотезе бити потврђене

6. План рада:

Теза ће се састојати од пет делова. У првом делу, биће подробније објашњена теоријска подлога почетне хипотезе ове студије. Наиме, Пајл (1975) сматра да ограде могу настати као производ унутрашњег конфликта између намере и жеље. Он тврди следеће: „Конфликт настаје у ситуацији када говорник хоће да изрази X из неког разлога, а истовремено не жели да изрази X из неког другог разлога. Тиме што је индиректан, говорник изражава X у једном смислу, али не и у другом” (стр. 2). Такође, лингвиста Хајланд (1996: 15) ову језичку структуру дефинише као средство којим се указује на то да не постоји потпуна посвећеност садржају пропозиције. Ово имплицира да говорник, односно политичар, има потребу да створи одређену дистанцу према ономе што изговори. Овде треба поменути и Вилсона (1990: 19) који истиче да је сврха језика који се користи у политици, заправо, прикупљање политичких поена, као и навођење људи да поверују у одређене ствари. Према њему, све ово указује на ‘прагматичко понашање’ у језику. У овом делу тезе посебна пажња биће усмерена на анализу *ограда* кроз ублажавање (mitigation), учтивост (politeness), неодређеност (vagueness) и модалност (modality). Поред тога, биће постављен теоријски оквир и када је у питању анализа дискурса политичког интервјуа.

Други и трећи део тезе употпуниће почетну хипотезу, и то кроз анализу корпуса, при чему ће бити уочено да политичари у интервјуима у енглеском и српском језику користе *ограде* како би избегли директност, показали уздржаност у односу на пропозицију и изразили учтивост. Други део тезе представљаће анализу *ограда* које се појављују у интервјуима у енглеском језику. Под анализом се подразумева детаљан прагматичко-семантички опис ове лингвистичке појаве. Корпус ће чинити интервјуи политичара у Сједињеним Америчким Државама. У трећем делу биће приказана анализа *ограда* које се појављују у интервјуима у српском језику. Овде ће корпус бити сачињен од интервјуа политичара у Србији.

Четврти део рада представљаће контрастирање реализације *ограда* у интервјуима у енглеском

---

<sup>1</sup> Пилот истраживање је спроведено на корпусу који се састојао из три комплетна политичка интервјуа на енглеском језику и два интервјуа на српском језику.

и српском језику, и то кроз уочавање сличности и разлика. У ова два језика ће до апсолутних поклапања, пре свега, доћи на прагматичко-семантичком плану, док ће се делимична поклапања и разлике огледати на морфо-синтаксичком плану. Такође, фреквенција употребе *ограда* биће графички представљена.

Последњи део тезе има за циљ да сумира резултате ове студије. Овде треба истаћи да прагматичка условљеност употребе *ограда* у политичким интервјуима у енглеском и српском језику проистиче из говорникове свести о одговорности друштвене функције коју обавља. Самим тим, он покушава да језичким средством модификује поруку коју шаље. Још један од закључака биће и тај да ова два језика показују типолошку сличност у домену реализације *ограда* у политичким интервјуима. Поред тога, фреквенција употребе овог лингвистичког феномена може бити како културолошки тако и социо-политички условљена.

7. Методе истраживања: рад са корпусом (минимум 20.000 речи) и контрастивна метода.

## **VII - ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА**

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидаткиња Маја Николић, МА, подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема, *Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику* подобна за израду докторске дисертације у области англистике, прагматике и контрастивне лингвистике.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Ивана Трбојевић Милошевић подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидата Маје Николић МА и предложене теме, *Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику*, а да се за ментора именује др Ивана Трбојевић Милошевић.

Потписи чланова Комисије:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_